

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 75 (1984)

**Heft:** 14: Jahresversammlungen des SEV und des VSE

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Bulletin



des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
de l'Association Suisse des Electriciens



des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke  
de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité

## Inhaltsverzeichnis

### Schweizerischer Elektrotechnischer Verein

765	<b>Jahresversammlungen.</b> Einladung und Programm
	<b>Vorlagen für die Generalversammlung des SEV</b>
773	Traktandenliste
774	Anträge des Vorstandes
777	Bericht des Vorstandes
791	Betriebsrechnung 1983 und Voranschlag 1985 der Vereinsverwaltung (VVW)
792	Betriebsrechnung 1983 und Voranschlag 1985 der Schweizerischen Elektrotechnischen Normenzentrale (SEN)
793	Betriebsrechnung 1983 und Voranschlag 1985 der Technischen Prüfanstalten des SEV (TP)
794	Betriebsrechnung 1983 und Voranschlag 1985 des «Centre Suisse d'Essais des Composants Electroniques» (CSEE)
795	Gewinn- und Verlustrechnung 1983 des SEV
796	Bilanz des SEV
797	Denzler-Stiftung, Personalfürsorgestiftung des SEV
799	Bericht der Rechnungsrevisoren
801	Bericht des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES)

### Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke

	<b>Vorlagen für die Generalversammlung des VSE</b>
819	Einladung mit Traktandenliste
820	Anträge des Vorstandes
820	Erfolgsrechnung des VSE für das Geschäftsjahr 1983 und Budget 1985
821	Bilanz des VSE auf 31. Dezember 1983
821	Jahresbericht der Einkaufsabteilung des VSE für das Jahr 1983
822	Erfolgsrechnung der Einkaufsabteilung VSE für das Geschäftsjahr 1983 und Voranschlag 1985
822	Bilanz der Einkaufsabteilung per 31. Dezember 1983
822	Bericht und Antrag der Rechnungsrevisoren
823	<b>Bericht des Vorstandes über das 88. Geschäftsjahr 1983</b>

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11.

**Redaktionen:** SEV, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11. VSE, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich, Tel. 01/211 51 91

**Redaktoren:**  
Elektrotechnik: Energietechnik, Informationstechnik  
A. Diacon (Herausgabe und allgemeiner Teil), SEV;  
Dr. H. P. Eggenberger; M. Baumann, dipl. Ing. ETH (technischer Teil), SEV.  
Elektrizitätswirtschaft: W. Blum, dipl. Ing., VSE.

**Inseratenverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

**Abonnementsverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

**Erscheinungsweise:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

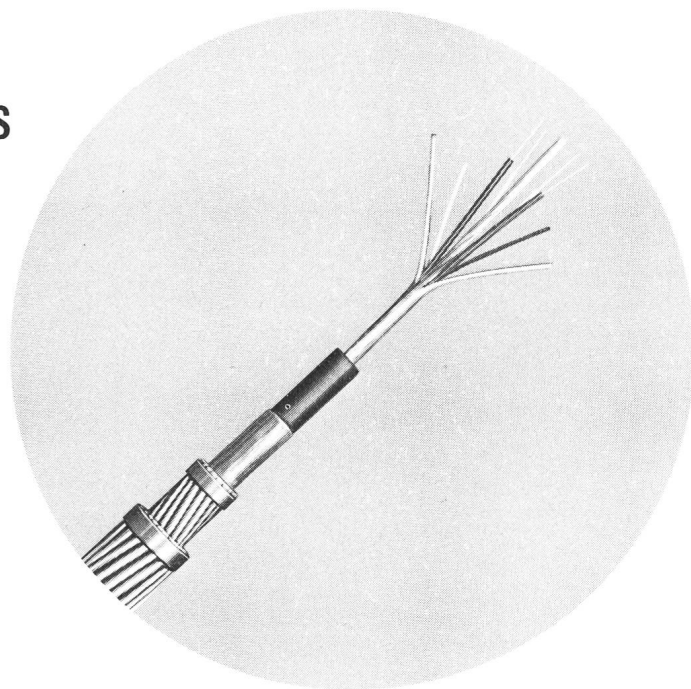
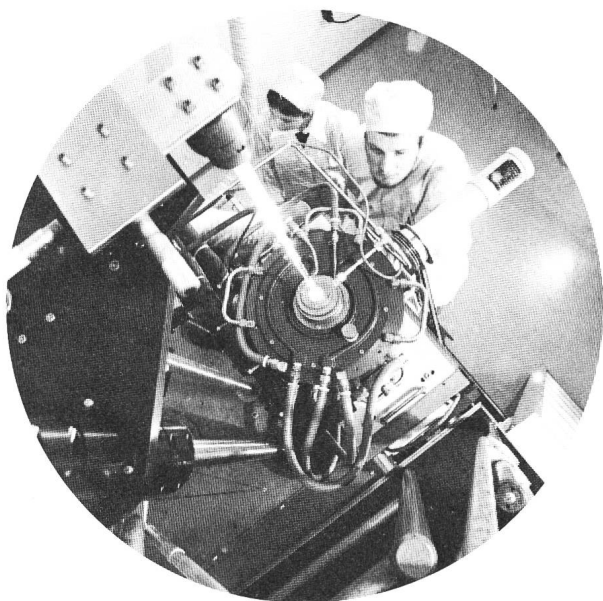
**Bezugsbedingungen:** Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnemente im Inland: pro Jahr Fr. 140.-, im Ausland: pro Jahr Fr. 160.- Einzelnummern im Inland: Fr. 10.-, im Ausland: Fr. 12.- (Sondernummern: auf Anfrage).

**Druck:** Druckerei Winterthur AG

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

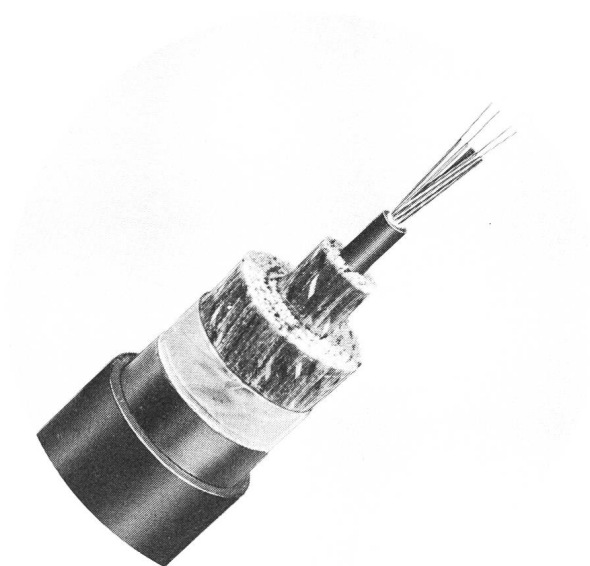
# TECHNOLOGIE DE POINTE

## UEBERTRAGUNG MIT GLASFASERN TRANSMISSION PAR FIBRES OPTIQUES



Fibres optiques fabriquées  
en SUISSE par Cabloptic SA

Glasfaser in der SCHWEIZ  
hergestellt durch Cabloptic SA

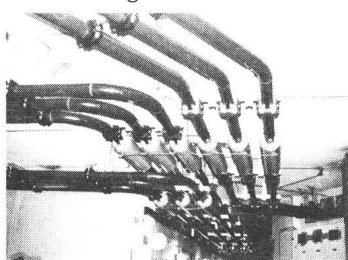


SOCIÉTÉ ANONYME DES  
CÂBLERIES & TRÉFILERIES  
DE COSSONAY

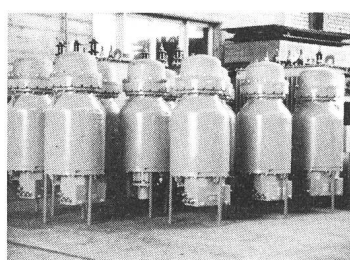
CH-1305 COSSONAY-GARE VD/SUISSE TÉL. (021) 87 17 21 TÉLEX 24 199 TÉLÉGR. CÂBLERIES

## Energieverteilungssysteme

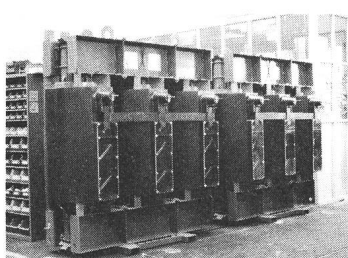
1 Übertragen



2 Messen



3 Transformieren



4 Aufzeichnen



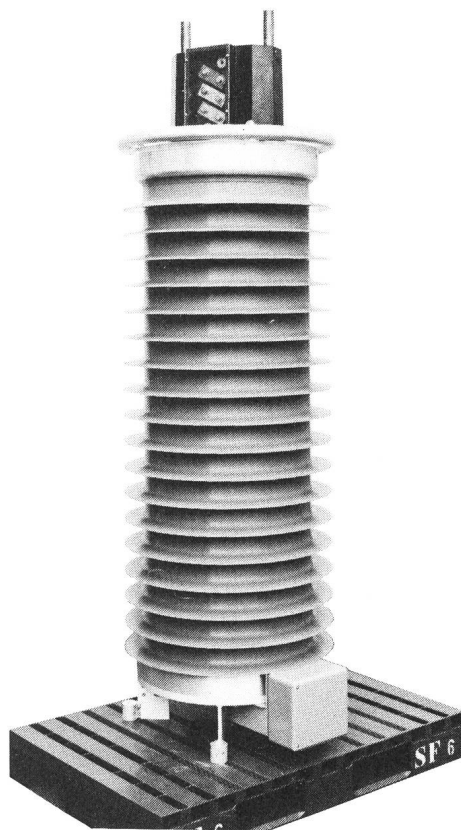
Wir projektieren und liefern systemgeschlossene Anlagen als Verbindung von Generatoren zu Transformatorenbanken, zu Schaltfeldern und als Sammelschienen:

- 1 Durchführungen, Generatorableitungen, Sammelschienen, Primär-, Sekundär- und Tertiärverbindungen, Direktanschlüsse in SF<sub>6</sub> oder in Öl, DURESCA®-isoliert, bis 245 kV.
- 2 GASCOIL® Strom- und Spannungswandler in SF<sub>6</sub> für gekapselte Schaltanlagen oder Freiluftinstallationen bis 245 kV, Nieder-, Mittel- und Hochspannungswandler in SILESCA®-Giessharz, Spannungswandler mit Ferroresonanzschutz RESOSTOP®.
- 3 Leistungs-, Verteil-, Eigenbedarfs- und Erregertransformatoren in SILESCA®-Giessharz bis 5 MVA und 36 kV, sowie mit Ölisolation bis 20 MVA und 123 kV.
- 4 Mikroprozessorgesteuertes Messgerät zur Anlagenüberprüfung im Dialogverkehr, zur kontinuierlichen Anlagenüberwachung mit Störungsmeldung, und zur Fehleranalyse durch Aufzeichnung der Netzvorgänge vor und nach dem Störfall.

Moser-Glaser + CO AG  
Hochspannungsgeräte für  
Energieverteilungssysteme  
Hofackerstrasse 24  
CH-4132 Muttenz/Schweiz

## GASCOIL®

Messwandler mit SF<sub>6</sub>-Gas-Isolation, 123 ... 245 kV  
auch umschaltbar 50/110 kV o. a.



## PERSONENSCHUTZ

Explosionssicher – keine Sekundärschäden.

## UMWELTSCHUTZ

Ölfrei – keine Gewässer- oder Feuerschutzmassnahmen notwendig.

## ANLAGENSCHUTZ

Betriebsspannungsfest auch bei Gasdruckabfall auf atmosphärischen Druck – wartungsfreies Isoliermedium – auch mit integrierter Schutzeinrichtung RESOSTOP® gegen Ferroresonanz erhältlich.

## INVESTITIONSSCHUTZ

MGC – ein zuverlässiger Partner – 70 Jahre Erfahrung in der Hochspannungstechnik.

Moser-Glaser + Co AG  
Hochspannungsgeräte für  
Energieverteilungssysteme  
Hofackerstrasse 24  
CH-4132 Muttenz/Schweiz

## Neu: Mehr Komfort mit dem Boilerschalter BS 83



Mit dem neuen Boilerschalter BS 83 können Sie Boiler- und Speicherheizungsanlagen dann benützen, wenn sie gebraucht werden. Zu jeder Tages- und Nachtzeit. So oft und so lange Sie wollen! Zusammen mit dem brummfreien AEG Kleinschutz LH 21 sind zahlreiche Lösungen möglich. Dabei haben wir an alles gedacht. Und an alle: zum Beispiel an die Elektrizitätswerke.

Mit einer Rundsteuerung können sie über den Boilerschalter BS 83 bei Hochtarif eingeschaltete Geräte wieder sperren. Oder ein- und ausschalten. Je nach Spitzenzeiten im Netz!

Verlangen Sie die Unterlagen über die komfortabelsten Lösungen in der Hausinstallation!

**AEG**

**ELEKTRON**

Elektron AG, 8804 Au ZH, Telefon 01 783 01 11  
Westschweiz: Prodelec SA, 1099 Les Cullayes, Téléphone 021 93 20 86

## Die Zeit im Griff mit Grässlin.

**NEUHEIT!**

## DIGITAL-Schaltuhr DIGI 56-72 mit Tages- und Wochenprogramm

mit 2 freiprogrammierbaren Schaltausgängen 10A • Sonderausgang • Impulseingang und Impulsausgang • Netzausfallsicherung • Handschalter freiwählbare Wochentagsblockbildung • Sommerzeit/Winterzeit-Uhrschaltung, LCD-Anzeige 6 mm.



## Die DIGI 56-72 von Grässlin

mit vielen Sonderfunktionen auch als Modul in diversen Bauformen.

Firma \_\_\_\_\_

Verantwortlicher \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Bitte liefern Sie uns: ☐ Gratis Dokumentation  
☐ \_\_\_\_\_ Stk. Digi 56-72

Informationen von Grässlin & Co., Feinwerktechnik,  
CH-1713 St. Antoni, Telefon 037-35 12 71, Telex 94 22 17

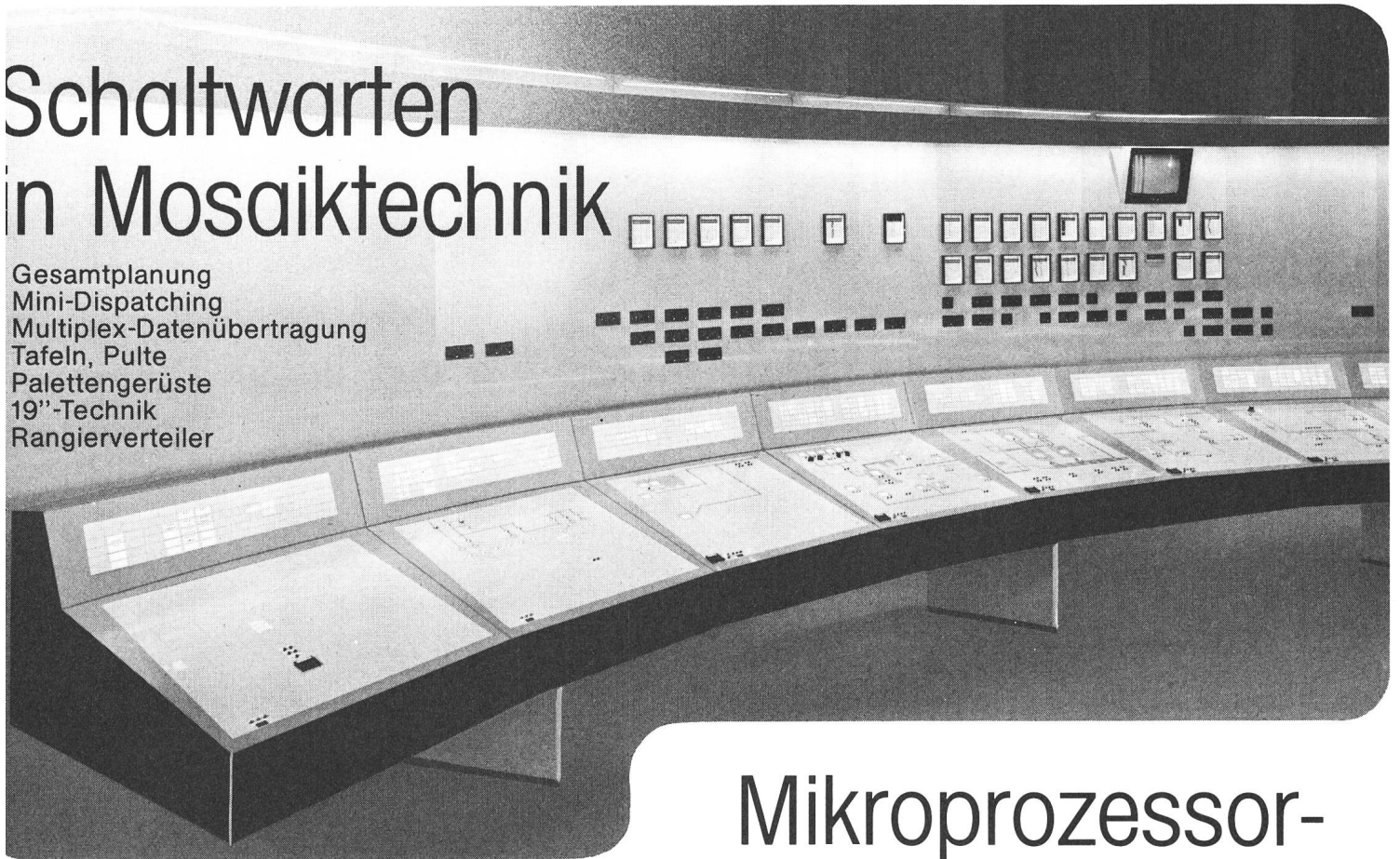
**DAS IST DER FORTSCHRITT VON  
GRÄSSLIN**



# PANEL S.A. liefert...

## Schaltwarten in Mosaiktechnik

Gesamtplanung  
Mini-Dispatching  
Multiplex-Datenübertragung  
Tafeln, Pulte  
Palettengerüste  
19"-Technik  
Rangierverteiler

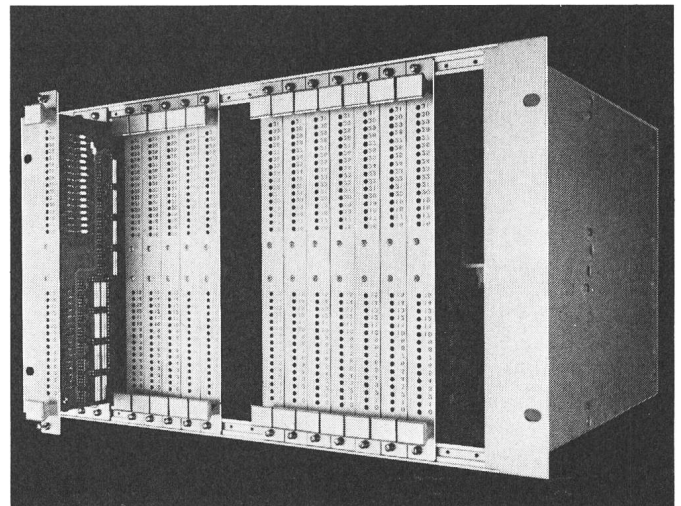
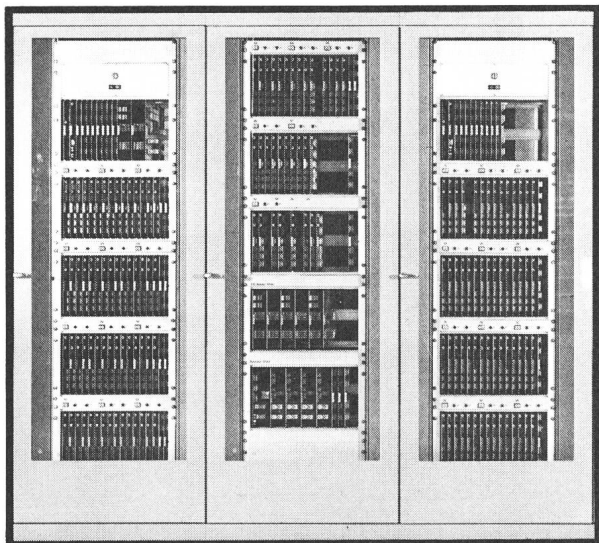


## Mikroprozessor- Steuerungen

für Kraftwerke  
Postleitzentren  
Förder- und Lagertechnik  
Process Control

Eigene Hard- und Software  
Separater Hardware-Verkauf

## lokalsteuerungen für Unterwerke



## Gefahrenmelder

Schwachstrom  
Starkstrom  
Viele Schaltungsmöglichkeiten

### PANEL SA

Elektrische Schalt-, Verteil- und  
Steueranlagen, Elektronik

**PANEL**  **GARDY**

CH 1028 Préverenges

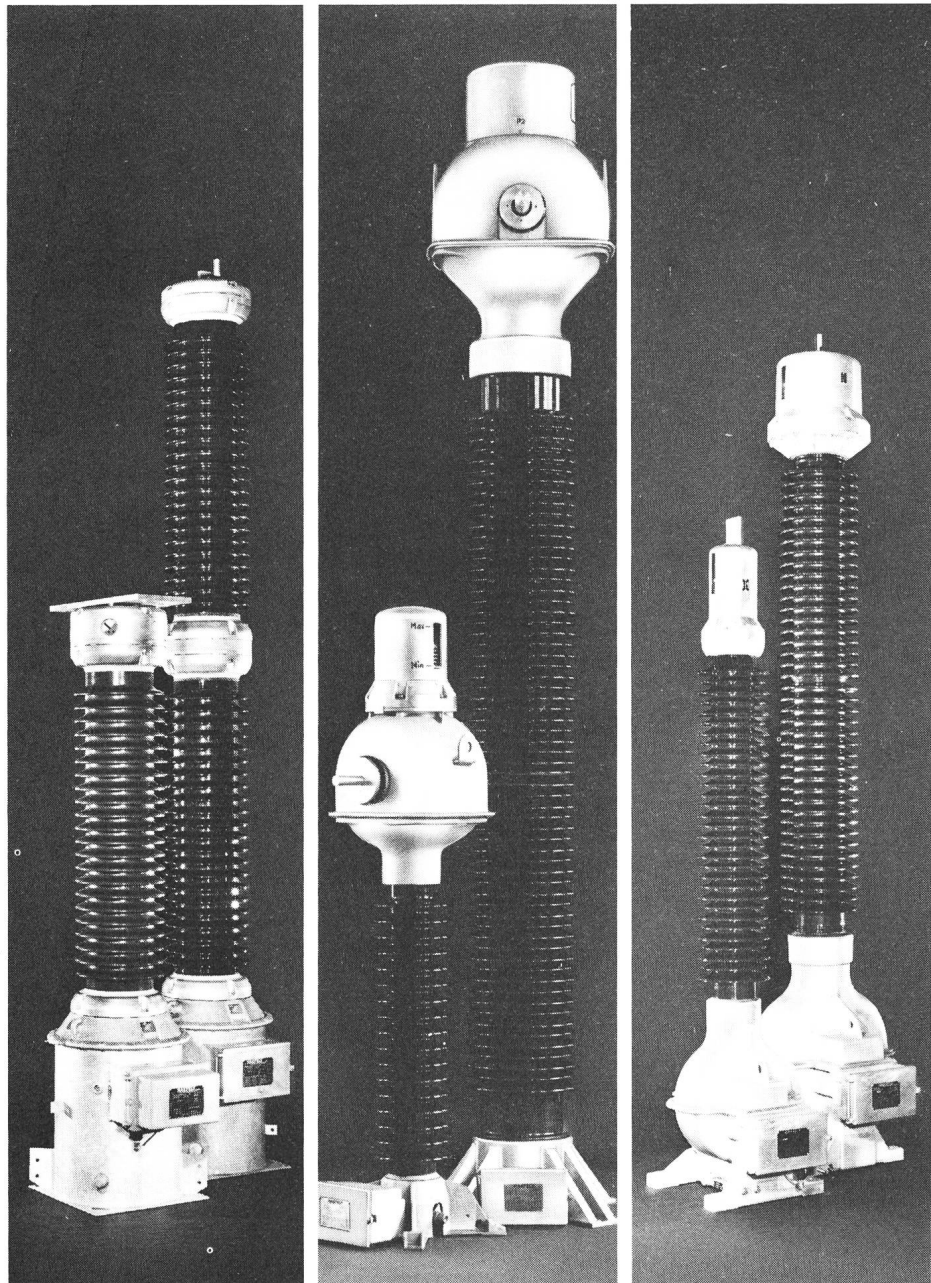
Telefon 021/71 08 11

# Hochspannungstechnik: Die neue Messwandler-Generation

**Induktive Spannungswandler**  
**Kopfstromwandler**  
**Kapazitive Spannungswandler**  
**bis 765 kV**

*Das Haefely-Lieferprogramm für Hochspannungsnetze und Unterstationen umfasst ausserdem:*

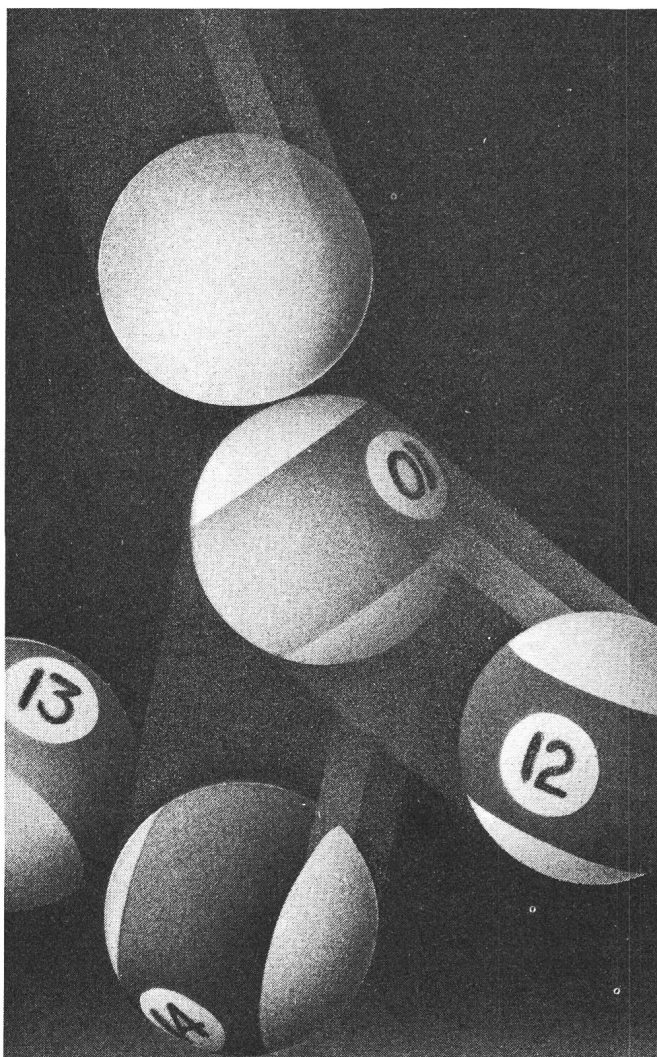
- Elektronische Spannungswandler
- Apparate für SF<sub>6</sub>-Schaltanlagen
- Spannungsteiler für Wechsel- und Gleichstromnetze
- Durchführungen bis 1000kV
- TFH Sperren bis 4000 A
- Steuerkondensatoren
- Kopplungskondensatoren
- Reaktanzen



**Die neuen Druckschriften Induktive Spannungswandler und Kopfstromwandler geben Ihnen eine aktuelle Information über den heutigen Stand der Messwandlertechnik. Wir senden Ihnen diese gerne auf Anfrage zu. Emil Haefely & Cie. AG, CH-4028 Basel/Schweiz, Postfach, Telefon 061-41 18 17, Telex 62 469 ehb ch.**

## **HAEFELY**





## Systèmes de téléaction Telebit

Systèmes de transmission et de traitement de données pour commander, signaler, mesurer, surveiller et diriger des processus éloignés.

Les domaines d'application les plus importants sont:

- distribution et surveillance de l'énergie
- régulation de plans et cours d'eau
- commande et surveillance du trafic
- surveillance d'immeubles
- télécommande et surveillance à distance de téléphériques.

La collaboration des firmes Autophon et Gfeller est la garantie de bons conseils et de solutions adaptées à vos besoins. Du projet à la réalisation. Un service après-vente efficace. Et cela à tout instant, 365 jours par an.

☐ Documentation systèmes de téléaction Gfeller RM 8

Nom \_\_\_\_\_

Firme \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

NPA/Lieu \_\_\_\_\_

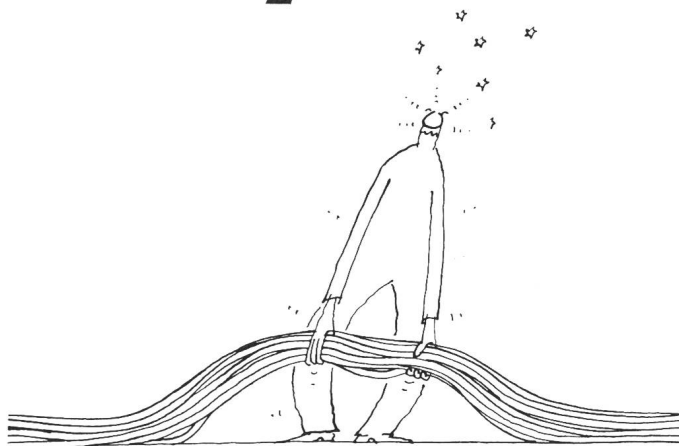
Téléphone \_\_\_\_\_ SEV

Représentation générale des systèmes de téléaction Gfeller:

Autophon SA  
Dépt. Vente Suisse  
Staufferstrasse 145  
3000 Berne 22  
Tél. 031/42 66 66

**gfeller**  
telecommunications

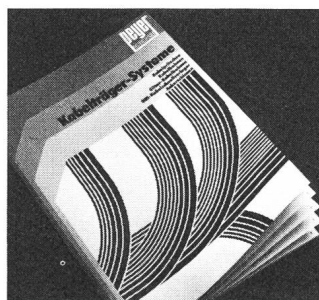
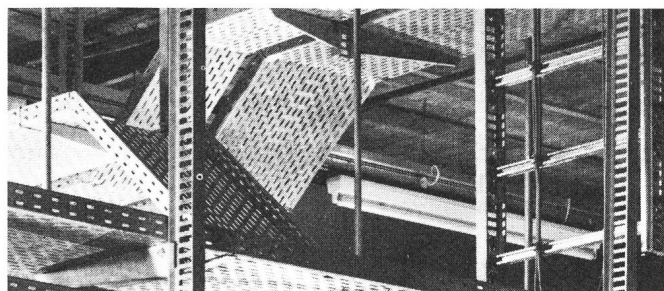
# Doch besser mit System...



Wir übernehmen die Projektierung, Lieferung, Montage und Bauleitung für Kabelträgersysteme. Hohe Qualität, flexibles Baukastensystem, kurze Lieferfristen.

Verlangen Sie unsere Dokumentation «Kabelträgersysteme».

## Mit Sicherheit Peyer



Unsere neue Dokumentation Kabelträgersysteme

# peyer

## ENERGIE

SIEGFRIED PEYER AG  
CH-8832 Wollerau  
Telefon 01 784 46 46

Bureau Suisse romande

Chemin Emile Javelle 2,  
1800 Vevey 2, tél. 021 54 55 54

Ufficio Ticino

Via Collina 19, 6816 Bissone  
Tel. 091 68 55 68

84/1



# Ein Beispiel, warum wir oft flexibel sein müssen.

## Das Problem:

Immer wieder verlangen Kabelverlegungen spezielle Problemlösungen. So hatte das Elektrizitätswerk Oberentfelden zwei Trafostationen mit einem 20-kV-Mittelspannungskabel zu verbinden.

Wie war im kurvenreichen, vor Jahren gebauten Zement-Rohr-Trasse vorzugehen?

Sein Verlauf mit sieben starken Richtungs-Änderungen und einer Bachüberquerung bedingte eine sorgfältig geplante Verlegung.

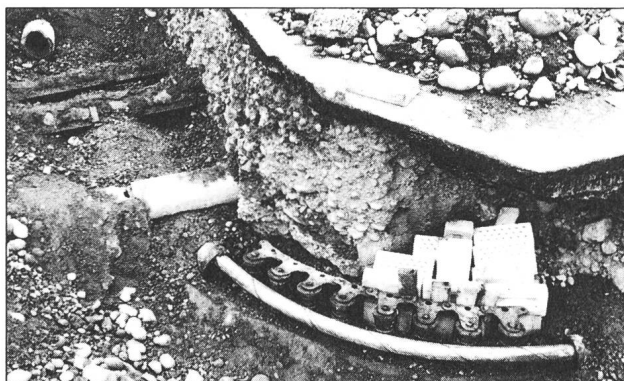
Welches war der richtige Kabeltyp? Welche Einzugs-Methode eignete sich am besten?

Das Elektrizitätswerk Oberentfelden wählte als erfahrenen Partner für flexible Lösungen die Kabelwerke Brugg.

## Die Lösung:

So gingen die Brugger Kabelspezialisten vor: Sie berechneten vorerst die Zug- und Radial-Kräfte, die bei den verschiedenen Verlegungsmöglichkeiten auf das Kabel einwirken.

Das Resultat dieser Untersuchungen war eine Lösung nach Mass. Das 405 m lange 3-Leiter-Polymer-Mittelspannungskabel wurde in seiner ganzen Länge eingezogen.



Kurvenrollen führen und schützen das Kabel.

Um die zulässigen Grenzwerte mechanischer Belastung nicht zu überschreiten, war beim Verlegen ein grosser Personalaufwand nötig.



Alle ziehen am gleichen «Strick».

Im Team mit der Montage-Equipe des benachbarten EW Aarau und den Spezialisten von «BRUGG» führte das EW Oberentfelden diese Verlegung aus. Eine erfolgreiche Zusammenarbeit für eine sichere Energieversorgung.



20-kV-Polymerkabel  
3 x 1 x 95/25 mm<sup>2</sup>  
Typ XKT-F  
Ø 69 mm



**Das Zeichen für sichere Verbindungen.**

**Kabelwerke Brugg AG**  
5200 Brugg · Telefon 056 41 11 51  
Elektrische Kabel · Drahtseile  
Fernwärme-Rohrleitungssysteme